

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## rAmuni maravakavE-kEdAragauLa

In the kRti ‘rAmuni maravakavE’ – rAga kEdAragauLa, zrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P rAmuni maravakavE O manasA
- C1 rAmuni yAgamu kAcina pApa  
virAmuni sad-guNa dhAmuni sItA (rAmuni)
- C2 dhIruni daitya vidAruni lOk-  
(A)dhAruni vaMz(O)ddhAruni sItA (rAmuni)
- C3 dhyEyuni muni jana gEyuni ghana nibha  
kAyuni dEva rAyuni sItA (rAmuni)
- C4 vAsava hRdaya nivAsuni bahu ravi  
bhAsuni zubha-kara vEsuni sItA (rAmuni)
- C5 gIta priyuni vidhAta nutuni  
kaJjAta bandhu kula jAtuni sItA (rAmuni)
- C6 I jagatini avyAjamunan(A)pta  
samAjamunanu brOcu jagatpatini sItA (rAmuni)
- C7 dAnava harun(I)zAna vinutuni  
sadA nar(O)ttamula mAna rakSakuni (rAmuni)
- C8 zObhanaduni girijA bAhuni  
durit(E)bha haruni bahu prabhAvuni sItA (rAmuni)
- C9 zIlini sad-guNa zAlini ghanuni  
kapAli nutuni vana mAlini sItA (rAmuni)
- C10 zrI guru caraNamulE gati(y)anina  
sadA gatija hituni tyAgarAja nutuni (rAmuni)

## Gist

- O My Mind! Do not forget Lord zrI rAma -
1. (a) the destroyer of sins who protected sacrificial oblations of sage vizvAmitra, and (b) the abode of virtues.
  2. (a) the brave One, (b) the destroyer of demons, (c) the prop of the Worlds, and (d) the uplifter of his dynasty.
  3. (a) the Object of meditation, (b) sung about by sages, (c) whose body resembles rain-cloud, and (d) the Lord of celestials.
  4. (a) residing in the heart of indra, (b) effulgent like a multitude of Suns, and (c) whose form causes auspiciousness.
  5. (a) lover of music, (b) praised by brahmA, (c) born in the Solar dynasty.
  6. the Lord of Universe who, in this World, protects the society of those dear to Him motivelessly.
  7. (a) the destroyer of demons, (b) praised by Lord ziva, (c) the ever protector of the honour of the excellent men.
  8. (a) bestower of auspiciousness, (b) the brother of pArvati, (c) the slayer of elephantine sins, and (d) whose might is very great.
  9. (a) who has good conduct, (b) who is virtuous by nature, (c) the Great One, (d) praised by Lord ziva, and (e) wearer of garland of wild flowers.
  10. (a) well-disposed to AJjanEya who considered the feet of Lord zrI rAma - the sacred preceptor – as refuge, and (b) the Lord praised by this tyAgarAja.

## Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! Do not forget (maravakavE) Lord zrI rAma (rAmuni).

C1 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma (rAmuni) – the destroyer (virAmuni) of sins (pApa) who protected (kAcina) sacrificial oblations (yAgamu) of sage vizvAmitra, and the abode (dhamuni) of virtues (sad-guNa).

C2 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma – the brave One (dhIruni), the destroyer (vidAruni) of demons (daitya), the prop (AdhAruni) of the Worlds (IOka) (IOkAdhAruni), the uplifter (uddhAruni) of his dynasty (vaMza) (vaMzOddhAruni).

C3 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma – the Object of meditation (dhyEyuni), sung about (gEyuni) by sages (muni jana), whose body (kAyuni) resembles (nibha) rain-cloud (ghana), the Lord (rAyuni) of celestials (dEva).

C4. O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma – residing (nivAsuni) in the heart (hRdaya) of indra (vAsava), effulgent (bhAsuni) like a multitude (bahu) of Suns (ravi), whose form (vEsuni) (literally garb) causes auspiciousness (zubha-kara).

C5 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma – lover (priyuni) of music (gIta), praised (nutuni) by brahmA (vidhAta), born (jAtuni) in the Solar – friend (bandhu) of lotus (kaJjAta) – dynasty (kula).

- C6 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma –  
the Lord (patini) of Universe (jagat) (jagatpatini) who, in this (I) World (jagatini), protects (brOcu) the society (samAjamunanu) of those dear to Him (Apta) motivelessly (avyAjamunanu) (avyAjamunanApta).
- C7 O My Mind! Do not forget Lord zrI rAma –  
the destroyer (haruNi) of demons (dAnava),  
praised (vinutuni) by Lord ziva (IzAna) (harunIzAna),  
the ever (sadA) protector (rakSakuni) of the honour (mAna) of the excellent (uttamula) men (nara) (narOttamula).
- C8 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma –  
bestower (da) of auspiciousness (zObhana) (zObhanaduni),  
the brother (bAhuni) of pArvati – daughter of HimavAn the mountain (giriJA),  
the slayer (haruni) of elephantine (ibha) sins (durita) (duritEbha),  
whose might (prabhAvuni) is very great (bahu).
- C9 O My Mind! Do not forget Lord zrI sItA rAma –  
who has good conduct (zIlini),  
who is virtuous by nature (sad-guNazAlini),  
the Great One (ghanuni),  
praised (nutuni) by Lord ziva (kapAli),  
wearer of garland (mAlini) of wild flowers (vana).
- C10 O My Mind! Do not forget Lord zrI rAma –  
well-disposed (hituni) to AJjanEya – born of wind God– ever (sadA) moving (gatija) – who considered (anina) the feet (caraNamule) of Lord zrI rAma - the sacred preceptor (zrI guru) – as refuge (gati) (gatiyanina),  
the Lord praised (nutuni) by this tyAgarAja.

Notes –

P – the version is as given in the books of ATK and TSV/AKG. However, in the book of TKG, 'rAmuni maravakavE manasA' is found before the given version. This needs to be checked. Any suggestions ???

C1 – virAma – This is one of the names of Lord in viSNu sahasra-nAma- (395) Vi-raamah – “He in whom the creatures rest; The Abode of perfect rest”, having reached which, there is no return into the realms of experiences. That state is called Viraamah. Some commentators recognise in this term a meaning as, “He (Isvara) in whom the world of plurality merges during the deluge.” Source - <http://www.mypurohith.com>

However, in the present context, these meanings are not applicable because of the preceding word 'pApA' – pApa virAmuni.

C6 – sItA – this word is found at the end of the caraNa in the books of ATK and TSV/AKG. However, the word is not given in the book of TKG. This needs to be checked.

C8 – giriJA bAhuni – The meaning of these words is not clear. If by 'giriJA', pArvati is meant, then 'bAha' does not convey any meaning in the context. In the book of TSV/AKG, this has been translated as 'brother of pArvati'. The saMskRta word for 'sister' is 'bhaginI'. As 'bhaginI' is derived from 'bhAga' meaning 'fortune', it is possible that zrI tyAgarAja uses the word 'bhAga' to mean 'brother of pArvati' (literally fortune of pArvathi). This needs to be checked. Any suggestions ???

C8 – giriJA bAhuni duritEbha haruni – In the book of TKG, this seems to have been translated as 'He is like a lion to the sin of elephant'. There is no word in the kRti to mean 'lion'. (Instead of 'haruni' it is given as 'harini', then it may

mean 'lion'.) The word 'girijA vAha' (instead of 'bAha') is taken to mean 'Lion', yet the suffix 'ni' seems to terminate the epithet. Any suggestions ???

C9 - sITa – this word is found at the end of the caraNa in the books of ATK and TSV/AKG. However, in the book of TKG, this is given as 'sadA'. In the present context, 'sadA' cannot be meaningfully connected to the pallavi. This needs to be checked.

C10 – zrI guru caraNa – zrI tyAgarAja describes zrI rAma as the guru of AJjanEya. kabir sings –

Guru Govind dono khade kake lagu paay  
Balihari Guru aapki Govind diyo milaay

“Govind (God Himself) and my Guru are standing before me; to whom would I offer my obeisance first? To You, O my Guru, I pay obeisance – because You showed Govind to me” (But for the grace of Guru, it is not possible to recognise Lord even if He is standing before one.)

## Devanagari

प. रामुनि मरवकवे ओ मनसा

च1. रामुनि यागमु काचिन पाप

विरामुनि सद् गुण धामुनि सीता (रामुनि)

च2. धीरुनि दैत्य विदारुनि

लो(का)धारुनि वं(शो)द्धारुनि सीता (रामुनि)

च3. ध्येयुनि मुनि जन गेयुनि घन निभ

कायुनि देव रायुनि सीता (रामुनि)

च4. वासव हृदय निवासुनि बहु रवि

भासुनि शुभ-कर वेसुनि सीता (रामुनि)

च5. गीत प्रियुनि विधात नुतुनि

कञ्जात बन्धु कुल जातुनि सीता (रामुनि)

च6. ई जगतिनि अव्याजमुन(ना)प्त

समाजमुननु ब्रोचु जगत्पतिनि सीता (रामुनि)

च7. दानव हरु(नी)शान विनुतुनि

सदा न(रो)त्तमुल मान रक्षकुनि (रामुनि)

च8. शोभनदुनि गिरिजा बाहुनि

दुरि(ते)भ हरुनि बहु प्रभावुनि सीता (रामुनि)

च9. शीलिन सद् गुणशालिन घनुनि

कपालि नुतुनि वन मालिनि सीता (रामुनि)

च10. श्री गुरु चरणमुले गति(य)निन  
सदा गतिज हितुनि त्यागराज नुतुनि (रामुनि)

### **English with Special Characters**

pa. rāmuni maravakavē o manasā

ca1. rāmuni yāgamu kācina pāpa

virāmuni sad guṇa dhāmuni sītā (rāmuni)

ca2. dhīruni daitya vidāruni

lō(kā)dhāruni vaṃ(śō)ddhāruni sītā (rāmuni)

ca3. dhyēyuni muni jana gēyuni ghana nibha

kāyuni dēva rāyuni sītā (rāmuni)

ca4. vāsava hṛdaya nivāsuni bahu ravi

bhāsuni śubha-kara vēsuni sītā (rāmuni)

ca5. gīta priyuni vidhāta nutuni

kañjāta bandhu kula jātuni sītā (rāmuni)

ca6. ī jagatini avyājamuna(nā)pta

samājamunanu brōcu jagatpatini sītā (rāmuni)

ca7. dānava haru(nī)śāna vinutuni

sadā na(rō)ttamula māna rakṣakuni (rāmuni)

ca8. śōbhanaduni girijā bāhuni

duri(tē)bha haruni bahu prabhāvuni sītā (rāmuni)

ca9. śīlini sad guṇaśālini ghanuni

kapāli nutuni vana mālini sītā (rāmuni)

ca10. śrī guru caraṇamulē gati(ya)nina

sadā gatija hituni tyāgarāja nutuni (rāmuni)

### **Telugu**

ప. రాముని మరవకవే ఓ మనసా

చ1. రాముని యాగము కాచిన పాప

- విరాముని సద్ గుణ ధాముని సీతా (రాముని)
- చ2. ధీరుని దైత్య విదారుని  
లో(కా)ధారుని వం(శో)ద్ధారుని సీతా (రాముని)
- చ3. ధ్యేయుని ముని జన గేయుని ఘన నిభ  
కాయుని దేవ రాయుని సీతా (రాముని)
- చ4. వాసవ హృదయ నివాసుని బహు రవి  
భాసుని శుభ-కర వేసుని సీతా (రాముని)
- చ5. గీత ప్రియుని విధాత నుతుని  
కజ్జాత బన్ధ కుల జాతుని సీతా (రాముని)
- చ6. ఈ జగతిని అవ్యాజమున(నా)ప్త  
సమాజమునను బ్రోచు జగత్పతిని సీతా (రాముని)
- చ7. దానవ హరు(నీ)శాన వినుతుని  
సదా న(రో)త్తముల మాన రక్షకుని (రాముని)
- చ8. శోభనదుని గిరిజా బాహుని  
దురి(తే)భ హరుని బహు ప్రభావుని సీతా (రాముని)
- చ9. శీలిని సద్ గుణశాలిని ఘనుని  
కపాలి నుతుని వన మాలిని సీతా (రాముని)
- చ10. శ్రీ గురు చరణములే గతి(య)నిన  
సదా గతిజ హితుని త్యాగరాజ నుతుని (రాముని)

## Tamil

- ప. రామ్రుని మరవకవే ఓ మనసా  
 ౧. రామ్రుని యాక<sup>3</sup>మ్ర కాశిన పాప  
 విరామ్రుని సత్<sup>3</sup>క్ర<sup>3</sup>ణ తా<sup>4</sup>మ్రుని సీతా (రామ్రుని)
౨. తీ<sup>4</sup>రుని తైత్<sup>3</sup>య వితా<sup>3</sup>రుని  
 లో(కా)తా<sup>4</sup>రుని వం(శో)త్తా<sup>4</sup>రుని సీతా (రామ్రుని)
౩. త<sup>4</sup>యేయని మ్రుని జన కే<sup>3</sup>యని క<sup>4</sup>న నిప<sup>4</sup>  
 కాయని తే<sup>3</sup>వ రాయని సీతా (రామ్రుని)
౪. వాసవ హృ<sup>3</sup>త<sup>3</sup>య నివాసాని ప<sup>3</sup>హు రవి  
 పా<sup>4</sup>సాని సు<sup>3</sup>ప<sup>4</sup>కర వేసాని సీతా (రామ్రుని)
౫. గీ<sup>3</sup>త ప్రియని వితా<sup>4</sup>త నుతుని  
 కజ్జాత ప<sup>3</sup>న్తు<sup>4</sup> కుల జాతుని సీతా (రామ్రుని)
౬. ఈ జగతిని అవ్యాజమున(నా)ప్త  
 సమాజమునను బ్రోచు జగత్పతిని సీతా (రామ్రుని)
౭. దా<sup>3</sup>నవ హరు(నీ)శాన వినుతుని సతా<sup>3</sup>  
 న(రో)త్తముల మాన రక్షకుని (రామ్రుని)
౮. శ్రీ గురు చరణములే గతి(య)నిన  
 సదా గతిజ హితుని త్యాగరాజ నుతుని (రామ్రుని)

- து<sup>3</sup>ரி(தே)ப<sup>4</sup> ஹருனி ப<sup>3</sup>ஹு ப்ரபா<sup>4</sup>வுனி ஸீதா (ராமுனி)  
 ச9. ஸீலினி ஸத்<sup>3</sup>கு<sup>3</sup>ண ஸாலினி க<sup>4</sup>னுனி  
 கபாலி நுதுனி வன மாலினி ஸீதா (ராமுனி)  
 ச10. ஸீ கு<sup>3</sup>ரு சரணமுலே க<sup>3</sup>தி(ய)னின  
 ஸதா<sup>3</sup> க<sup>3</sup>திஜ ஹிதுனி த்யாக<sup>3</sup>ராஜ நுதுனி (ராமுனி)

இராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!

1. இராமனை, வேள்வியைக் காத்த, பாவங்களை  
 யொழிப்போனை, நற்குணங்களின் இருப்பிடமானவனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
2. தீரனை, அரக்கரையழித்தோனை,  
 உலகத்திற்காதாரமானவனை, தனது குலத்தினை உயர்த்தியோனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
3. தியானப் பொருளினை, முனிவரால் பாடப்பெற்றோனை,  
 முகில் நிகருடலோனை, தேவர்களின் தலைவனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
4. வாசவனிதயத்துறைவோனை, எண்ணிறந்த பரிதிகளின்  
 ஒளியோனை, நன்மை செய்யும் வேடத்தோனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
5. இசைப் பிரியனை, பிரமனால் போற்றப் பெற்றோனை,  
 கமல நண்பண் குலத்துதித்தோனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
6. இப்புவிடில், நோக்கமேதுமின்றி, இனியோரின்  
 குழுமத்தினைக் காக்கும் உலகத்தலைவனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
7. தானவர்களையழித்தோனை, ஈசானனால் போற்றப் பெற்றோனை,  
 எவ்வமயமும் மனிதரி லுத்தமரின் மானத்தைக் காப்போனை,  
 இராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
8. மங்களமருள்வோனை, மலைமகள் சோதரனை,  
 பாவங்களெனும் கரியினையழிப்போனை, மிக்கு வல்லமையுடையோனை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
9. ஒழுக்கமுடையோனை, நற்குணமுடையோனை, மேலானவனை,  
 கபாலியினால் போற்றப் பெற்றோனை, வனமாலியினை,  
 சீதாராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!
10. உயர் குருவின் திருவடிகளே புகலெனும்  
 வாயு மைந்தனுக்கினியோனை, தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றோனை,  
 இராமனை மறவாதே, ஓ மனமே!

ವಾಸವನ್ - ಇಂತಿರನ್  
ಕಮಲ ನೃಣ್ಣಪಣ್ಣ - ಪಕಲವನ್  
ಱಱಾಣನ್ - ಸಿವನ್  
ಮಲಲಮಕಗ್ - ಪಾರ್ವತಿ  
ಕಪಾಲಿ - ಸಿವನ್  
ವನಮಾಲಿ - ಅಢವಿ ಮಲರ್ ಮಾಲಯಣ್ಣಿವೋಗ್

## Kannada

ಪ. ರಾಮುನಿ ಮರವಕವೇ ಓ ಮನಸಾ

ಚಗ. ರಾಮುನಿ ಯಾಗಮು ಕಾಚಿನ ಪಾಪ

ವಿರಾಮುನಿ ಸದ್ ಗುಣ ಧಾಮುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೨. ಧೀರುನಿ ದೈತ್ಯ ವಿದಾರುನಿ

ಲೋ(ಕಾ)ಧಾರುನಿ ವಂ(ಶೋ)ಧ್ಧಾರುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೩. ಧೈಯುನಿ ಮುನಿ ಜನ ಗೇಯುನಿ ಘನ ನಿಭ

ಕಾಯುನಿ ದೇವ ರಾಯುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೪. ವಾಸವ ಹೃದಯ ನಿವಾಸುನಿ ಬಹು ರವಿ

ಭಾಸುನಿ ಶುಭ-ಕರ ವೇಸುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೫. ಗೀತ ಪ್ರಿಯುನಿ ವಿಧಾತ ನುತುನಿ

ಕಣ್ಣಾತ ಬನ್ಧ ಕುಲ ಜಾತುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೬. ಈ ಜಗತಿನಿ ಅವ್ಯಾಜಮುನ(ನಾ)ಪ್ಪ

ಸಮಾಜಮುನನು ಬ್ರೋಚು ಜಗತ್ಪತಿನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೭. ದಾನವ ಹರು(ನೀ)ಶಾನ ವಿನುತುನಿ

ಸದಾ ನ(ರೋ)ತ್ತಮುಲ ಮಾನ ರಕ್ಷಕುನಿ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೮. ಶೋಭನದುನಿ ಗಿರಿಜಾ ಬಾಹುನಿ

ದುರಿ(ತೇ)ಭ ಹರುನಿ ಬಹು ಪ್ರಭಾವುನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೯. ಶೀಲಿನಿ ಸದ್ ಗುಣಶಾಲಿನಿ ಘನುನಿ

ಕಪಾಲಿ ನುತುನಿ ವನ ಮಾಲಿನಿ ಸೀತಾ (ರಾಮುನಿ)

ಚ೧೦. ಶ್ರೀ ಗುರು ಚರಣಮುಲೇ ಗತಿ(ಯ)ನಿನ

ಸದಾ ಗತಿಜ ಹಿತುನಿ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತುನಿ (ರಾಮುನಿ)

## Malayalam

- പ. രാമുനി മരവകവേ ഓ മനസാ
- ച1. രാമുനി യാഗമു കാചിന പാപ  
വിരാമുനി സദ് ഗുണ ധാമുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച2. ധീരുനി ദൈത്യ വിദാരുനി  
ലോ(കാ)ധാരുനി വം(ശോ)ദ്ധാരുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച3. ധ്യേയുനി മുനി ജന ഗേയുനി ഘന നിഭ  
കായുനി ദേവ രായുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച4. വാസവ ഹൃദയ നിവാസുനി ബഹു രവി  
ഭാസുനി ശുഭ-കര വേസുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച5. ഗീത പ്രിയുനി വിധാത നുതുനി  
കഞ്ജാത ബന്ധു കുല ജാതുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച6. ഈ ജഗതിനി അപ്യാജമുന(നാ)പ്ത  
സമാജമുനനു ബ്രോചു ജഗത്പതിനി സീതാ (രാമുനി)
- ച7. ദാനവ ഹരു(നീ)ശാന വിനുതുനി  
സദാ ന(രോ)ത്തമുല മാന രക്ഷകുനി (രാമുനി)
- ച8. ശോഭനദുനി ഗിരിജാ ബാഹുനി  
ദുരി(തേ)ഭ ഹരുനി ബഹു പ്രഭാവുനി സീതാ (രാമുനി)
- ച9. ശീലിനി സദ് ഗുണശാലിനി ഘനുനി  
കപാലി നുതുനി വന മാലിനി സീതാ (രാമുനി)
- ച10. ശ്രീ ഗുരു ചരണമുലേ ഗതി(യ)നിന  
സദാ ഗതിജ ഹിതുനി ത്യാഗരാജ നുതുനി (രാമുനി)

## Assamese

- প. বামুনি মৰৱকৱে ও মনসা
- চ১. বামুনি য়াগমু কাচিন পাপ  
ৰিৰামুনি সদ্ গুণ ধামুনি সীতা (বামুনি)
- চ২. ধীৰুনি দৈত্য় বিদাৰুনি  
লো(কা)ধাৰুনি ৰং(শো)দ্ধাৰুনি সীতা (বামুনি)
- চ৩. ধ্ৰুয়ুনি মুনি জন গেয়ুনি ঘন নিভ  
কায়ুনি দেৱ বায়ুনি সীতা (বামুনি)
- চ৪. ৱাসৱ হৃদয় নিৱাসুনি বহু ৰৱি  
ভাসুনি শুভ-কৰ ৱেসুনি সীতা (বামুনি)
- চ৫. গীত প্ৰিয়ুনি ৱিধাত নুতুনি  
কঞ্জাত বন্ধু কুল জাতুনি সীতা (বামুনি)
- চ৬. ঈ জগতিনি অৱয়াজমুন(না)প্ত

- সমাজমুননু রোচু জগজ্জপতিনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৭. দানৱ হৰু(নী)শান বিনুতুনি  
সদা ন(ৰো)ত্তমুল মান বক্ষকুনি (ৰামুনি)  
চ৮. শোভনদুনি গিৰিজা বাহুনি  
দুৰি(তে)ভ হৰুনি বহু প্ৰভাৰুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৯. শীলিনি সদৃ গুণশালিনি ঘনুনি  
কপালি নুতুনি বন মালিনি সীতা (ৰামুনি)  
চ১০. শ্ৰী গুৰু চৰণমূলে গতি(য়ে)নিন  
সদা গতিজ হিতুনি অগৰাজ নুতুনি (ৰামুনি)

## **Bengali**

- প. ৰামুনি মৰবকবে ও মনসা  
চ১. ৰামুনি য়াগমু কাচিন পাপ  
বিরামুনি সদৃ গুণ ধামুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ২. ধীৰুনি দৈঅ বিদাৰুনি  
লো(কা)ধাৰুনি বং(শো)দ্ধাৰুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৩. ধ্ৰুয়েয়ুনি মুনি জন গেয়ুনি ঘন নিভ  
কায়ুনি দেব ৰায়ুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৪. বাসব হৃদয় নিবাসুনি বহু ৰবি  
ভাসুনি শুভ-কর বেসুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৫. গীত প্ৰিয়ুনি বিধাত নুতুনি  
কঞ্জাত বন্ধু কুল জাতুনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৬. ঈ জগতিনি অবয়াজমুন(না)প্ত  
সমাজমুননু রোচু জগজ্জপতিনি সীতা (ৰামুনি)  
চ৭. দানব হৰু(নী)শান বিনুতুনি  
সদা ন(ৰো)ত্তমুল মান বক্ষকুনি (ৰামুনি)

૮૮. શોભનદુનિ ગિરિજા વાહનિ

દુરિ(તે)ઝ હરુનિ વહ પ્રભાવુનિ સીતા (રામુનિ)

૮૯. શીલિનિ સદ્ ગુણશાલિનિ ઘનુનિ

કપાલિ નુતુનિ વન માલિનિ સીતા (રામુનિ)

૮૧૦. શ્રી ગુરુ ચરણમુલે ગતિ(ય)નિન

સદા ગતિજ હિતુનિ આગરાજ નુતુનિ (રામુનિ)

### **Gujarati**

૫. રામુનિ મરવકવે ઓ મનસા

૫૧. રામુનિ યાગમુ કાચિન પાપ

વિરામુનિ સદ્ ગુણ ધામુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૨. ધીરુનિ દૈત્ય વિદારુનિ

લો(કા)ધારુનિ વં(શો)દ્ધારુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૩. ધ્યેયુનિ મુનિ જન ગેયુનિ ઘન નિભ

કાયુનિ દેવ રાયુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૪. વાસવ હૃદય નિવાસુનિ બહુ રવિ

ભાસુનિ શુભ-કર વેસુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૫. ગીત પ્રિયુનિ વિધાત નુતુનિ

કન્જાત બન્ધુ કુલ જાતુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૬. ઈ જગતિનિ અવ્યાજમુન(ના)પ્ત

સમાજમુનનુ બ્રોચુ જગત્પતિનિ સીતા (રામુનિ)

૫૭. દાનવ હરુ(ની)શાન વિનુતુનિ

સદા ન(રો)તમુલ માન રક્ષકુનિ (રામુનિ)

૫૮. શોભનદુનિ ગિરિજા બાહુનિ

દુરિ(તે)ભ હરુનિ બહુ પ્રભાવુનિ સીતા (રામુનિ)

૫૯. શીલિનિ સદ્ ગુણશાલિનિ ઘનુનિ

કપાલિ નુતુનિ વન માલિનિ સીતા (રામુનિ)

૫૧૦. શ્રી ગુરુ ચરણમુલે ગતિ(ય)નિન

સદા ગતિજ હિતુનિ ત્યાગરાજ નુતુનિ (રામુનિ)

## Oriya

- ପ. ରାମୁନି ମରଞ୍ଜକଞ୍ଜେ ଓ ମନସା  
ଚ୧. ରାମୁନି ଯାଗମୁ କାଚିନ ପାପ  
    ଓଁରାମୁନି ସଦ୍ ଗୁଣ ଧାମୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୨. ଧୀରୁନି ଦୈତ୍ୟ ଓଁଦାରୁନି  
    ଲୋ(କା)ଧାରୁନି ଓଁ(ଗୋ)ଘାରୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୩. ଧ୍ୟୟୁନି ମୁନି ଜନ ଗେୟୁନି ଘନ ନିଭ  
    କାୟୁନି ଦେଖ ରାୟୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୪. ଓଁସଞ୍ଜ ହୃଦୟ ନିଞ୍ଜାସୁନି ବହୁ ରଞ୍ଜି  
    ଭାସୁନି ଶୁଭ-କର ଓଁସୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୫. ଗୀତ ପ୍ରିୟୁନି ଓଁଧାତ ନୁତୁନି  
    କଞ୍ଜାତ ବହୁ କୁଲ ଜାତୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୬. ଇ ଜଗତିନି ଅଞ୍ଜ୍ୟାଜମୁନ(ନା)ତ୍ତ  
    ସମାଜମୁନନ୍ତୁ ବ୍ରୋତୁ ଜଗପ୍ତିନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୭. ଦାନଞ୍ଜ ହରୁ(ନୀ)ଗାନ ଓଁନୁତୁନି  
    ସଦା ନ(ରୋ)ଉମୁଲ ମାନ ରକ୍ଷକୁନି (ରାମୁନି)  
ଚ୮. ଶୋଭନଦୁନି ଗିରିଜା ବାହୁନି  
    ଦୁରି(ତେ)ଭ ହରୁନି ବହୁ ପ୍ରଭାଞ୍ଜୁନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୯. ଶୀଲିନି ସଦ୍ ଗୁଣଶାଲିନି ଘନୁନି  
    କପାଲି ନୁତୁନି ଓଁନ ମାଲିନି ସୀତା (ରାମୁନି)  
ଚ୧୦. ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ଚରଣମୁଲେ ଗତି(ୟ)ନିନ  
    ସଦା ଗତିଜ ହିତୁନି ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତୁନି (ରାମୁନି)

## Punjabi

- ଧ. ଚାମୁନି ମରବବଦୈ ଓଁ ମନସା  
ଚ୧. ଚାମୁନି ଜାଗାମୁ ବାଚିନ ଧ୍ୟ  
    ଦିଚାମୁନି ସଦ ଗୁଣ ଧାମୁନି ସୀତା (ଚାମୁନି)

- ਚ੨. ਧੀਰੁਨਿ ਦੈਤਯ ਵਿਦਾਰੁਨਿ  
ਲੋ(ਕਾ)ਧਾਰੁਨਿ ਵੰ(ਸ਼ੋ)ਦਧਾਰੁਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੩. ਧਯੇਯੁਨਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਰੋਯੁਨਿ ਘਨ ਨਿਭ  
ਕਾਯੁਨਿ ਦੇਵ ਰਾਯੁਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੪. ਵਾਸਵ ਹਿੰਦਯ ਨਿਵਾਸੁਨਿ ਬਹੁ ਰਵਿ  
ਭਾਸੁਨਿ ਸੁਭ-ਕਰ ਵੇਸੁਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੫. ਗੀਤ ਪ੍ਰਿਯੁਨਿ ਵਿਧਾਤ ਨੁਤੁਨਿ  
ਕਵਜਾਤ ਬਨਧੁ ਕੁਲ ਜਾਤੁਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੬. ਈ ਜਗਤਿਨਿ ਅਵਜਾਜਮੁਨ(ਨਾ)ਪਤ  
ਸਮਾਜਮੁਨਨੁ ਬ੍ਰੋਚੁ ਜਗਤਪਤਿਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੭. ਦਾਨਵ ਹਰੁ(ਨੀ)ਸ਼ਾਨ ਵਿਨੁਤੁਨਿ  
ਸਦਾ ਨ(ਰੋ)ਤਤਮੁਲ ਮਾਨ ਰਕਸ਼ਕੁਨਿ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੮. ਸ਼ੋਭਨਦੁਨਿ ਗਿਰਿਜਾ ਬਾਹੁਨਿ  
ਦੁਰਿ(ਤੇ)ਭ ਹਰੁਨਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰਭਾਵੁਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੯. ਸ਼ੀਲਿਨਿ ਸਦ ਗੁਣਸ਼ਾਲਿਨਿ ਘਨੁਨਿ  
ਕਪਾਲਿ ਨੁਤੁਨਿ ਵਨ ਮਾਲਿਨਿ ਸੀਤਾ (ਰਾਮੁਨਿ)
- ਚ੧੦. ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਚਰਣਮੁਲੇ ਗਤਿ(ਯ)ਨਿਨ  
ਸਦਾ ਗਤਿਜ ਹਿਤੁਨਿ ਤ੍ਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤੁਨਿ (ਰਾਮੁਨਿ)